

## Antrag auf Verlängerung eines Aufenthaltstitels

Application for renewal of a residence permit / Demande de prolongation d'une autorisation de séjour

Deutsch – Englisch – Französisch

**Datenschutzrechtlicher Hinweis:** Nach § 86 Aufenthaltsgesetz dürfen die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist.

**Note on data protection:** In accordance with § 86 of the residence act; the authorities charged with implementing this act may collect personal data for the purposes of implementing this act and provisions relating to foreigners contained in other acts, insofar as this is necessary in discharging their duties under this act and in accordance with provisions relating to foreigners contained in other acts.

**Mention légale concernant la protection et la confidentialité des données:** Selon le § 86 de la loi sur le séjour des étrangers, les administrations chargées de l'exécution de la dite loi et des dispositions relatives aux étrangers figurant dans d'autres lois sont habilitées à colliger des données personnelles, dans la mesure où cela s'avérerait nécessaire pour mener à bien les missions qui leur sont confiées dans le cadre de ces dispositions législatives.

<b>1. Familienname</b> Family name / Nom d'usage				
<b>Geburtsname</b> Maiden name / Nom patronymique				
<b>2. Vornamen</b> Given names / Prénoms				
<b>3. Geburtstag</b> Date of birth / Date de naissance				
<b>4. Geburtsort</b> Place of birth / Lieu de naissance				
<b>5. Staatsangehörigkeit(en)</b> Nationality(ies) / Nationalité(s)				
<b>6. Familienstand</b> Personal status / Situation de famille	<input type="checkbox"/> ledig /single / célibataire _____ <input type="checkbox"/> verheiratet seit / married since / marié(e) depuis _____ <input type="checkbox"/> verpartnert seit / partnership since / partenariat depuis _____ <input type="checkbox"/> getrenntlebend seit / separated since/ vivant en séparation depuis _____ <input type="checkbox"/> geschieden seit / divorced since / divorcé(e) depuis _____ <input type="checkbox"/> Partnerschaft aufgehoben seit / partnership terminated since/ partenariat annulé depuis _____ <input type="checkbox"/> verwitwet seit / widowed since / veuf(veuve) depuis _____			
<b>7. Ehegatte (Name, Vorname)</b> Spouse (name, given name), Epoux (nom, prénom)				
<b>8. Kinder (Name, Vorname)</b> Children (name, given name), Enfants (nom, prénom)	1.	2.	3.	4.
<b>Geburtsdatum</b> Date of birth / Date de naissance				
<b>9. Passnummer</b> Passport number / Numéro du passeport				
gültig bis valid until / valable jusqu'au				
<b>10. Rückkehrberechtigung bis zum</b> Authorization to return, valid until / Autorisation de retour, valable jusqu'au				
<b>11. Adresse in Deutschland</b> Address in Germany / Lieu de résidence en Allemagne				
<b>12. Zweck des Aufenthalts in Deutschland?</b> Purpose of your stay in Germany? / Objet du séjour en Allemagne?				
<b>13. Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in Deutschland</b> Intended duration of stay in Germany Durée probable du séjour en Allemagne				
<b>14. Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?</b> What are your means of subsistence? / Quels sont vos moyens de subsistance?				

Ich beantrage die Aufenthaltserlaubnis für \_\_\_\_\_ Tage/Monat(e)/Jahr(e)

I hereby apply for a residence permit for \_\_\_\_\_ days/month(s)/ year(s)

Je sollicite une autorisation de séjour pour \_\_\_\_\_ jours/ mois /an(s)

Ich versichere vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Ich werde hiermit auf Folgendes hingewiesen:

I assure to have given the above information correct and complete to the best of my knowledge and belief. The following 3 sections have been pointed out to me:

Je certifie avoir effectué les déclarations ci-dessus en toute conscience et je suis informé(e) des points suivants:

1. Ich bin verpflichtet, meine Belange und für mich günstige Umstände, soweit sie nicht offensichtlich oder bekannt sind, unter Angabe nachprüfbarer Umstände unverzüglich geltend zu machen und die erforderlichen Nachweise über meine persönlichen Verhältnisse, sonstige erforderliche Bescheinigungen, Erlaubnisse und Nachweise unverzüglich beizubringen. Nach Ablauf der dafür von der Ausländerbehörde gesetzten Frist geltend gemachte Umstände und beigebrachte Nachweise können unberücksichtigt bleiben (§ 82 Abs.1 AufenthG).

I am obliged to assert immediately my interests and for me favourable circumstances, in case they are not known or obvious, by information that can be checked and to bring immediately necessary proves about my personal circumstances, any other necessary certificates, permits and proves. The period for bringing in the documents is established by the authority for residence affairs. Documents brought in after the deadline has expired or circumstances asserted after this period then can be left out of consideration (§ 82 Section 1 Residence Act).

Je dois faire valoir immédiatement tous les éléments favorables me concernant (état civil, situation de famille, ressources etc.) et apporter les preuves correspondantes sauf si les informations sont déjà connues ou manifestes. L'administration se réserve le droit de ne pas tenir compte des documents transmis hors délai (§ 82 I loi de permis de séjour).

2. Falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels stellen einen Ausweisungsgrund nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 AufenthG dar und können zur Ausweisung (§ 55 Abs. 1 AufenthG) oder zur Versagung des Aufenthaltstitels (§ 5 Abs. 1 Nr. 2 AufenthG) führen.

Wrong or incomplete information made for the reason of obtaining a residence permit constitute a reason for deportation according to § 55 section 2 Nr. 1 residence act and can lead to deportation (§ 55 Section 1 residence act) or to the denial of a residence permit (§ 5 section1 Nr. 2 residence act).

Des informations fausses ou incomplètes en vue de l'acquisition d'un permis de séjour représentent un motif pour l'expulsion (§ 55 II Nr. I loi de permis de séjour) et peuvent mener à l'expulsion (§ 55 I I loi de permis de séjour) ou au refus du permis de séjour (§ 5 I NR. 2 I loi de permis de séjour).

3. Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit einer Geldstrafe wird bestraft, wer unrichtige oder unvollständige Angaben macht oder benutzt, um für sich oder einen Anderen einen Aufenthaltstitel zu beschaffen oder einen so beschafften Aufenthaltstitel wissentlich zur Täuschung im Rechtsverkehr zu verwenden (§ 95 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG).

Any person who gives or uses wrong or incomplete information with the aim of obtaining for himself or for other persons a residence permit or of using a such obtained residence permit with the intention to deceive the law will be sentenced to up to three years' imprisonment or to a fine (§ 95 section 2 Nr. 2 residence act).

Celui ou celle qui, par tromperie, donne ou utilise sciemment des informations fausses ou incomplètes pour se procurer un permis de séjours ou qui utilise un permis de séjour obtenu sur la base d'informations fausses ou incomplètes encourt une peine de prison pouvant aller jusqu'à trois années ou une peine d'amende (§ 95 II nr. 2 loi de permis de séjour).

Tübingen, den \_\_\_\_\_

Datum / date / le

Eigenhändige Unterschrift / autographic signature / signature personnelle

#### Freiwillige Angaben/ Optional information/ Renseignements facultatifs:

Telefon-Nummer/ phone-number: \_\_\_\_\_

E-Mail-Adresse/ e-mail-address: \_\_\_\_\_

Mit der Angabe meiner E-Mail-Adresse erkläre ich mich einverstanden, dass ich von der Ausländerbehörde in allen aufenthaltsrechtlichen Fragen per E-Mail kontaktiert werde.

By providing my E-Mail-Address I agree to being contacted for all relevant questions regarding my case by the migration office.

#### Bearbeitungsvermerk:

##### Bringen Sie zur Antragstellung bitte folgende Unterlagen mit:

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> Pass   | <input type="checkbox"/> Grundbuchauszug/Kaufvertrag und Nebenkostennachweise und ggf. Tilgungsplan                         |
| <input type="checkbox"/> 1 biometrisches Passfoto  | <input type="checkbox"/> Gebühr: _____ Euro   |
| <input type="checkbox"/> Krankenversicherungsnachweis  | <input type="checkbox"/> Auskunft in Steuersachen (Finanzamt)   |
| <input type="checkbox"/> Nachweis-/ Teilnahmebescheinigung über Intensiv-Sprachkurs  | <input type="checkbox"/> Nachweis über 21/ 24/ 33/ 60 Monate Pflichtbeiträge zur Rentenversicherung                         |
| <input type="checkbox"/> Integrationskurszertifikat / Orientierungskurszertifikat / B1-Sprachzertifikat                            | <input type="checkbox"/> Heiratsurkunde   |
| <input type="checkbox"/> Schulbescheinigung(en)  | <input type="checkbox"/> Nachweis über eheliche Lebensgemeinschaften und Ausweisepapier des Ehegatten                       |
| <input type="checkbox"/> Nachweis über eigene Mittel der letzten sechs Monate (Kontoauszug, Sparbuch, ...)                         | <input type="checkbox"/> Nachweis über familiäre Lebensgemeinschaft mit dem Kind und Ausweisepapier des anderen Elternteils |
| <input type="checkbox"/> Nachweis über die Gewährung eines Stipendiums   | <input type="checkbox"/> Immatrikulationsbescheinigung  |
| <input type="checkbox"/> Arbeitsbescheinigung des Arbeitgebers / Arbeitsvertrag  | <input type="checkbox"/> Bescheinigung der Universität über ... (ggf. s. Anlage)  |
| <input type="checkbox"/> Berufsausübungserlaubnis/ Approbation   |   |
| <input type="checkbox"/> Forschungsvereinbarung  |   |
| <input type="checkbox"/> Bescheid über die Bewilligung von Arbeitslosengeld / Sozialhilfe  |   |
| <input type="checkbox"/> Verdienstbescheinigung / Rentenbescheid (der letzten drei Monate / drei Stück)                            | <input type="checkbox"/> _____  |
| <input type="checkbox"/> Stellenbeschreibungsformular  | <input type="checkbox"/> _____  |
| <input type="checkbox"/> Mietvertrag / Wohnungsbescheinigung und ggf. Nebenkostenabrechnung und Kontoauszug mit aktueller Miethöhe | <input type="checkbox"/> _____  |